

Gerichtsurteil über ÄDO'M

תזון	עבדיה	פה	אמר	אדני	יהוה	לאדום	שמועה	שמענו	מאת
ChəŠO' N≠ „Gesichtung des“	ÖBhaDJa' H≠ ÖBhaDJa' H ü:Bediensteter JaHs	Ko.H- so	ÄMa' R≠ „sprach er“	ÄDO' Na' J≠ „Herren“* meine ~Grundfesten meine	JaHəWä' H≠ ~JHWH* ü:Er wird {pi}	LäÄDO' M≠ zu ÄDO' M ü:Roter	SchöMUÄ' H≠ „Gehörtes“*	SchaMa' NU≠ hörten wir	MeÉ' T≠ von ET von samt
זון ms.cs	עבדיה na	כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms	לאדום na pk.pp	שמועה fs	שמענו ka.pe.1p	מאת pk.pp pk.pp
יהוה	וציר	בנוים	שלח	קומו	ונקומה	עליה	למלחמה:		
JaHəWä' H≠ ~JHWH* ü:Er macht werden	WöZi' R≠ und „Dringlicher“* und Türzapfen/Bedrängendes	BaGOJi' M≠ in den „Nationen“	SchuLa' Ch≠ „wurde entsandt er“	QU' MU≠ „erstehet“* „auferstehet“	WöNaQU' MaH≠ und „wir wollen erstehen“	ÄLä' JHə≠ „wider „es“ auf ihr	LaMiLChaMa' H≠ zu dem „Streit“* zu dem ~Brot		
יהוה hi/pi.ft.3ms	וציר ms.[cs] pk.cj	בנו mp pk.pp+pk.at	שלח pu.pe.3ms	קומו ka.1.mp	קום ka.ft.1p.k pk.cj	עליה sf.3fs pk.pp	למלחמה: fs pk.pp+pk.at		

1 a: ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

2 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LāPh-Gleicher/-Blut

הנה	קטן	נתחיד	בנוים	בנוי	אתה	מאד:
HiNe' H≠ da*	QaTho' N≠ „Kleinen“	NöTaTi' Kha≠ gab ich „dich“	BaGOJi' M≠ in den „Nationen“	BaŠU' J≠ „Verachtetwerdender“ ~Plünderbeute	ÄTa' H≠ „AT du“	MöÖ' D≠ überaus
הנה pk.ij	קטן aj.ms	נתחיד sf.2ms ka.pe.1s	בנו mp pk.pp+pk.at	בנו kpp.ms	אתה pn.in.2ms	מאד pk.av

זרון	לבך	השיאך	שכני	בתני	סלע	מרום	שבתו
SöDO' N≠ „Vermessenheit des“	LiBöKha' ≠ „Herzens „deines“	HiSchl'Ä' Kha≠ „machte bewahren sie „dich“ machte bewahren er dich	SchoKhöNI' ≠ „Wohnender des“	BhöChaGəWel- in „Klüften des“	Sä' La' ≠ „Steilfelsens“	MöRO' M≠ „Höhe des“	SchiBhTO' ≠ „Sitzhabens „seines“ Aufhörens seines
זרון ms.cs	לבך sf.2ms ms.cs	נשאך sf.2ms hi.pe.3ms	שכני ka.pt.ms.[cs]	בתני mp.cs pk.pp	סלע ms	מרום ms.cs	שבתו sf.3ms ka.if.cs[sb/aj.ms.cs]

אמר	בלבו	מי יורדני	ארץ:
ÖMe' R≠ „sprechender“	BöLiBO' ≠ „im „Herzen „seinem“	JORiDe' NI' ≠ „er macht hinabstürzen“ mich“	Ä' RāZ≠ „Erdland“ ~Erste-Wohltracht
אמר ka.pt.ms.[cs]	בלבו ms.cs pk.pp	מי pn.?	ארץ mfs

אם תגביה	כנשר	ואם	בין	בוכבים	שים	קנך	משם
TaGBi' aH≠ „du hochsteigen machst“	KaNa' Schär≠ wie der „Geier“	WöIM- und wenn	Be' JN≠ zwischen	KO,KhaBhi' M≠ „Sterne“	Ssi' M≠ „gelegtwerdend“	QINä' Kha≠ „Nest „deines“	MiScha' M≠ von dort
אם hi.ft.2ms	כנשר ms pk.pp+pk.at	ואם pk.cj	בין pk.pp	בוכב mp	שים {hb.ka.1}{hb.kpp}{ar.kppA.pe.3}.ms	קנך sf.2ms ms.cs	משם pk.av pk.pp

1 ü:Er macht werden

אוריךך	נאם	יהוה:
ÖRI.DöKha' ≠ „ich mache hinabstürzen“ „dich“	NöÜM- „Treuewort des“	JaHəWä' H≠ ~JHWH* hi/pi.ft.3ms
אוריךך sf.2ms hi.ft.1s	נאם ms.cs	יהוה: hi/pi.ft.3ms

אם נגבים	באו	לך	אם	שודדי	לילה	איד	נדמיתך	הלוא	יגביו
IM- wenn	Ba' U- kamen sie	LöKha' ≠ zu „dir“	IM- wenn	Scho' DöDeI≠ „Dahinraffende der“	La' JLaH≠ „Nacht“	Ä' JKH≠ wie	NiDMe' JTaH≠ „wurdest verstilt „du“	HaLO' ≠ ist „s dass, nicht“	JiGNöBhU' ≠ „sie stehlen“
אם pk.cj	באו ka.pe.3p	לך sf.2ms pk.pp	אם pk.cj	שודדי ka.pt.ms.cs	לילה ms	איד pk.ij	נדמיתך ni.pe.2ms	הלוא pk.?	יגביו ka.ft.3mp

דים	אם	בצרים	באו	לך	הלוא	ישאירו	עללות:
Dalja' M≠ „Genüge „ihres“	IM- wenn	BoZöRI' M≠ „Verwehrende“*	Ba' U- kamen sie	La' Kh≠ zu „dir“	HaLO' ≠ ist „s dass, nicht“	JaSch' I' RU≠ „sie verbleiben lassen“	ÖLeLO' T≠ „Kahllesen“
דים sf.3mp ms.cs	אם pk.cj	בצרים ka.pt.ms	באו ka.pe.3p	לך pk.pp	הלוא pk.ng pk.?	ישאירו hi.ft.3mp	עללות: fp

1 a:Tätigen

איד	נחפשו	עשו	נבעו	מצפניו:
Ä' JKH≠ wie	NäChPöSSU' ≠ „wurden erspürt sie“ wurden ~geledigt sie	ESSa' W≠ ESSa' W ü:Täter	NiBh' U' ≠ „wurden heraustreten gemacht sie“ wurden ~sprudeln gemacht sie	MaZPuNa' W≠ „Verwahrten „seine“ Umpächten seine
איד pk.ij	נחפשו ni.pe.3p	עשו na	נבעו ni.pe.3p	מצפניו sf.3ms fp.cs

עד	הגבול	שלחך	כל	אנשי	בריתך	השיאוך	יכלו	לך
ÄD- „bis zu“	HaGöBhU' L≠ der „Grenze“	SchiLöChu' Kha≠ „entsandten sie „dich“	Ko' L≠ „alle“	ÄNöSche' J≠ „Mannhaften“ des Unheilvollen des	BhöRiTä' Kha≠ „Bundes“ „deines“	HiSchl' U' Kha≠ „sie machten bewahren“ „dich“ sie machten ~zerbrausen dich	JaKhöLU' ≠ übermochten* sie konnten/vermochten sie	LöKha' ≠ zu „dir“
עד pk.pp.ms	הגבול ms.[cs] pk.at	שלחך sf.2ms pi.pe.3p	כל ms.[cs]	אנשי mp.cs	בריתך sf.2ms fs.cs	השיאוך sf.2ms hi.pe.3p	יכלו ka.pe.3p	לך sf.2ms pk.pp

אנשי	שלמך	לחמך	ישימו	מזור	תחתך	אין	תבונה	בו:
ÄNöSche' J≠ „Mannhafte/~Ur-Bewahnte des“ Unheilvolle/~Ur-Geliehene/~Ur-Weiber des	SchöLoMä' Kha≠ „Friedens „deines“	LaChMöKha' ≠ „Brot“ „deines“	JaSsi' MU≠ „sie legen“	MaŠO' R≠ „Fremdgewächs“ ~Zerdrücktes	TaChTä' JKH≠ an Stätte* „deiner“ anstatt/unter dir	Ä' JN≠ kein	TöBhUNa' H≠ „Verständnis“ ~Unterscheiden	BO' ≠ in „ihm“
אנשי mp.cs	שלמך sf.2ms ms.cs	לחמך sf.2ms ms.cs	ישימו ka.ft.3mp	מזור ms	תחתך sf.2ms pk.pp	אין pk.av	תבונה fs	בו: sf.3ms pk.pp

הלוא	ביום	ההוא	נאם	יהוה	והאבדתך	חכמים	מאדום
HaLO' ≠ ist „s dass, nicht“	BajJO' M≠ in dem „Tag“	HaHU' ≠ dem „ihm“	NöÜM „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHəWä' H≠ ~JHWH* ü:Er wird {pi}	WöHaÄBhaDöTi' ≠ und ~lasse verloren gehen ich	ChəKhaMI' M≠ „Weise“	MeÄDO' M≠ von ÄDO' M ü:Roter
הלוא pk.ng pk.?	ביום pk.pp+pk.at	ההוא pn.in.3ms pk.at[pk.?	נאם ms.[cs]	יהוה hi/pi.ft.3ms	והאבדתך hi.wpe.1s pk.cj	חכמים aj.mp	מאדום na pk.pp

1 a: ~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LāPh-Gleicher/-Blut

2 a:Tätigen

ותבונה	מהר	עשו:
UTöBhUNa' H≠ und „Verständnis“	MeHa' R≠ weg vom „Bergigen des“ vom Berg des	ESSa' W≠ ESSa' W ü:Täter
ותבונה fs pk.cj	מהר ms.[cs] pk.pp	עשו na

וּחַתּוּ	גְּבוּרִיךָ	תִּמְנוֹן	לִמְעַן	יִכְרַת־	אִישׁ	מֶהָרַ	עֲשׂוּ
WöChäTU' » und „bestürzt werden sie“ und bestürzen sie	GiBORä 'Jkha' » „Mächtige“, „deine“	Te'Ma 'N » „TejMa 'N“ ü:Rechtsse/tige/r	LöMa 'ÄN » damit ~zur-Antwort	JiKa.RäT- » „er abgeschnitten wird“	ʾi 'Sch » „Mann“ ~AläPh-Seiender	MeHa 'R » vom „Bergigen“ des vom Berg	ËSsa 'W » „Täter“ ü:Täter
חַתַּת ka.wpe.3p pk.cj	גְּבוּרָךְ aj.mp.cs	תִּמְנוֹן [na].fs	לִמְעַן pk.pp/cj	כֶּרֶת ni.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	מִן הָרַ ms.[cs] pk.pp	עֲשׂוּ na

a:Tätigen

מִקְטָל:

MiQa 'Thäl » vndurch „Gekilltwerden“ vom Gekilltwerden
מִן קָטַל ms pk.pp

מַחֲמָס	אַחֶיךָ	יַעֲקֹב	תַּכְסֵּף	בּוֹשָׁה	וְנִכְרַתָּ	לְעוֹלָם:
MeChäMa 'S » vnausgrund „Gewalttat“ des von Gewalttat des	ÄChl 'Kha » „Bruders“, „deines“	JaÄQo 'Bh » JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender	TöKhaSöKha » „sie bedeckt“, „dich“	BhUSCha 'H » „Beschämung“	WöNiKhRa 'Ta » und „wirst abgeschnitten“ du	Lö 'OLa 'M » zfür „äonisch“ zum Äon/Verheimlichungszeit
מִן חֲמָס ms.cs pk.pp	אַחַךְ sf.2ms ms.cs	יַעֲקֹב na	כֶּסֶף sf.2ms pi.ft.3fs	בּוֹשָׁה fs	כֶּרֶת ni.wpe.2ms pk.cj	לְעוֹלָם ms pk.pp

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

בְּיוֹם	עַמְדָּךְ	מִנְּגֵד	בְּיוֹם	שְׁבוּת	זָרִים	חִילוֹ	וְנִכְרַתִּים
BöJO 'M » im „Tag“ des	ÄMa.DöKha » „Stehens“, „deines“ ~Säuleseins deines	Minä 'Gäd » weg von Gegenwart	BöJO 'M » im „Tag“ des	SchöBhO 'T » „Gefangenführens“ der	ŞaRI 'M » „Fremden“ Zerdrückten	Che'LO ' » „Wappnung“, „seine“ ~Geburtswehe seine	WöNoKhRI 'M » und „Auswärtige“ und ~Abgeschnitteneiten
בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	עַמֻּדָךְ sf.2ms ka.if.cs	מִן נֶגֶד pk.pp pk.pp	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	שְׁבוּת ka.if.[cs]	זָרִים aj.mp	חִילוֹ sf.3ms ms.cs	וְנִכְרַתִּים aj.mp pk.cj

בָּאוּ	{שְׁעָרוֹ}	[שְׁעָרָיו]	וְעַל־	יְרוּשָׁלַם	יָדּוּ	גּוֹרָל	נָם־	אַתָּה	כָּאֶחָד	מֵהֶם:
Ba 'U » kamen sie	SchaÄRO ' » „Tor“, „seinem“	[SchöÄRa 'W] » „[Toren“, „seinen“]	WöÄL- » und „über“ und auf	JöRUSChaLa 'iM » JöRUSChaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	JaDU » händigten sie	GORä 'L » „Los“	GaM- » auch noch	ÄTa 'H » „AT du“	KöÄCha 'D » wie „einer“	MeHä 'M » von „ihnen“
בּוֹא ka.pe.3p	שְׁעָרָיו sf.3ms ms.cs.KT	שְׁעָרָיו sf.3ms mp.cs.QR	וְעַל־ pk.pp pk.cj	יְרוּשָׁלַם na	יָדּוּ ka.pe.3p	גּוֹרָל ms	נָם־ pk.cj	אַתָּה pn.in.2ms	כָּאֶחָד car.ms.[cs] pk.pp	מֵהֶם: sf.3mp pk.pp

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

Belehrung aus ÄDO'Ms falschem Handeln

וְאַל־	תִּרְאֵה	בְּיוֹם־	אַחֶיךָ	בְּיוֹם	נִכְרֹו	וְאַל־	תִּשְׂמַח
WöÄL- » und nicht	Te 'Rä » „du mögest sehen“	BhöJO'M- » im „Tag“ des	ÄChl 'Kha » „Bruders“, „deines“	BöJO 'M » im „Tag“ des	NoKhRO ' » „Abgeschnittenseins“, „seines“ ~Auswärtigseins seines	WöÄL- » und nicht	TiSSMa 'Ch » „du freust dich“ du freust
וְאַל pk.av.ng pk.cj	רֵאָה ka.ft.2ms/3fs.j	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אַחַךְ sf.2ms ms.cs	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	נִכְרֹו sf.3ms ms.cs	וְאַל pk.av.ng pk.cj	שְׂמַח ka.ft.3fs/2ms

לִבְנֵי־	יְהוּדָה	בְּיוֹם	אֲבָדָם	וְאַל־	תִּנְהַל	פִּידָה	בְּיוֹם
LiBh'eNeJ- » zu „Söhnen“ des zu ~Verstehenden des	JöHUDa 'H » JöHUDa 'H ü:Dankendes	BöJO 'M » im „Tag“ des	ÖBhDa 'M » „Verlorengehens“, „ihres“	WöÄL- » und nicht	TaGDe 'L » „du mögest ergrößen“ machen	Pi 'Kha » „Mund“, „deinen“	BöJO 'M » im „Tag“ der
לִבְנֵי mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אֲבָדָם sf.3mp ka.if.cs	וְאַל־ pk.av.ng pk.cj	תִּנְהַל hi.ft.3fs.j	פִּידָה sf.2ms ms.cs	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp

צָרָה:

ZaRa 'H » „Drängnis“ Bedrängerin
צָרָה צָרָה aj.fs/fs/ka.pe.3fs

וְאַל־	תִּבּוֹא	בְּשַׁעֲרֵךְ	עַמִּי	בְּיוֹם	אֵילָם	וְאַל־	תִּרְאֵה	נָם־	אַתָּה
ÄL- » nicht	TäBhO ' » „du kommst“	BhöSchaÄR- » im „Tag“ des in ~Schauder/~Haar des	ÄMI ' » „Volkes“, „meines“	BöJO 'M » im „Tag“ des	ÄDä 'M » „Unglücks“, „ihres“	ÄL- » nicht	Te 'Rä » „du mögest sehen“	GaM- » auch noch	ÄTa 'H » „AT du“
וְאַל pk.av.ng	בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	בְּ שַׁעֲרֵךְ ms.[cs] pk.pp	עַם sf.1s [na].mfs.cs	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אֵילָם sf.3mp ms.cs	וְאַל pk.av.ng	רֵאָה ka.ft.2ms/3fs.j	נָם־ pk.cj	אַתָּה pn.in.2ms

בְּרַעַתּוֹ	בְּיוֹם	אִידּוֹ	וְאַל־	תִּשְׁלַחְנָה	בְּחִילוֹ	בְּיוֹם	אִידּוֹ:
BöRaÄTO ' » im „Bösen“, „seinem“	BöJO 'M » im „Tag“ des	ÄDO ' » „Unglücks“, „seines“	WöÄL- » und nicht	TiSchLa 'ChNaH » „ihr werdet entsenden“	BhöChe'LO ' » 'gegen „Wappnung“, „seine“ in Wappnung* seine	BöJO 'M » im „Tag“ des	ÄDO ' » „Unglücks“, „seines“
בְּ רַעַתּוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אִידּוֹ sf.3ms ms.cs	וְאַל־ pk.av.ng pk.cj	שְׁלַח ka.ft.2/3fp	בְּ חִילוֹ sf.3ms ms.cs	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	אִידּוֹ sf.3ms ms.cs

וְאַל־	תַּעֲמֵד	עַל־	תִּפְרֹק	לְהַכְרִית	אֶת־	פְּלִיטָיו	וְאַל־
WöÄL- » und nicht	TaÄMo 'D » „du wirst stehen“ du wirst ~Säule sein	ÄL- » aan auf	HaPä 'RäQ » dem „Wegabriss“ dem Weggerissenen	LöHaKhRI 'T » zum „abschneiden zu machen“	ÄT- » ÄT	PöLiTha 'W » „Entronnene“, „seine“	WöÄL- » und nicht
וְאַל pk.av.ng pk.cj	עַמֻּד ka.ft.2ms/3fs	עַל pk.pp	תִּפְרֹק ms pk.at	כֶּרֶת hi.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	פְּלִיטָיו sf.3ms aj.mp.cs	וְאַל pk.av.ng pk.cj

תִּסְגֵּר	שְׂרִידָיו	בְּיוֹם	צָרָה:
TaSGe 'R » „du mögest verschließen“ machen	SsöRIDa 'W » „Überlebende“, „seine“	BöJO 'M » im „Tag“ der	ZaRa 'H » „Drängnis“ Bedrängerin
סָגַר hi.ft.2ms/3fs.j	שְׂרִידָיו sf.3ms mp.cs	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	צָרָה צָרָה aj.fs/fs/ka.pe.3fs

Was ÄDO'M gesagt ist, gilt allen Nationen

כִּי־	קָרֹב יוֹם־	יְהוָה	עַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם	כָּאֲשֶׁר	עֲשִׂיתָ יַעֲשֶׂה	לְךָ	גְּמֻלָּה
Ki- » „denn“	QaRO 'Bh » „nahe“	JOM- » „Tag“ des	ÄL- » auf	KoL- » „all“	HaGOJi 'M » den „Nationen“	KaÄSchä 'R » wie welches	ÄSsl 'Ta » „getan du“	JeÄ 'SsäH » „es wird getan“ er wird getan	GöMuLKhä ' » „Vergelten“, „deines“ Entwöhnen/~Kamel deines
כִּי pk.cj, ms	קָרֹב יוֹם aj.ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	הַגּוֹיִם mp pk.at	כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	עֲשֶׂה ka.pe.2ms	יַעֲשֶׂה ni.ft.3ms	גְּמֻלָּה sf.2ms ms.cs

יָשׁוּב		בְּרֹאשׁוֹךְ	
JaSchU 'Bh» 'es kehrt zurück' er kehrt zurück		BöRo°Schä 'Kha» 'gegen „Haupt“ ‚deines‘ in Haupt deines	
שׁוּב יָשׁוּב sf.3ms na		רָאשׁוֹךְ sf.2ms ms.cs pk.pp	
כִּי		כַּאֲשֶׁר	
KI° ,denn'		KaÄSchä 'R» wie welches	
כִּי pk.cj.ms		כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	
וְלֵעָו		וְהָיוּ	
WöLä 'U° und „entschlunden sie“		WöHäU° und „werden sie“	
לָעָו ka.3p pk.cj		הָיוּ ka.3p pk.cj	
עַל-הָרָ		קִדְשִׁי	
ÄL° auf		QoDSchi° „Heiligen“ meines	
עַל-הָרָ pk.pp		קִדְשִׁי sf.1s ms.cs	
וְשָׁתוּ		וְשָׁתוּ	
WöSchäTU° und „werden trinken sie“		JiSchTU° ,sie werden trinken“	
וְשָׁתוּ ka.3p pk.cj		וְשָׁתוּ ka.3p pk.cj	
תָּמִיד		תָּמִיד	
TaMi 'D° ,stets“		TaMi 'D° ,stets“	
תָּמִיד pk.av, ms		תָּמִיד pk.av, ms	
הַגּוֹיִם		הַגּוֹיִם	
HaGOJi 'M° die „Nationen“		HaGOJi 'M° die „Nationen“	
הַגּוֹיִם mp pk.at		הַגּוֹיִם mp pk.at	
כָּל-הָ		כָּל-הָ	
KhaL° ,all“		KhaL° ,all“	
כָּל-הָ ms.[cs]		כָּל-הָ ms.[cs]	

Die Errehtungen

וּבְהָרָ		צִיּוֹן	
UBhÖHa 'R» und im „Berg von“		ZiJO 'N° ZiJO 'N° ü:Verdorrt	
וּבְהָרָ ms.[cs] pk.pp pk.cj		צִיּוֹן na	
וְהָיָה		פְּלִיטָה	
TiHjä 'H° ,es wird“ sie wird		PhöLe'Tha 'H° „Entronnenes“ Entronnene	
וְהָיָה ka.2ms/3fs		פְּלִיטָה fs	
וְיִרְשׁוּ		קִדְשׁ	
WöJaRöSchU° und „errechten“ sie		Qo'DäSch° „Heiliges“	
וְיִרְשׁוּ ka.3p pk.cj		קִדְשׁ ms.[cs]	
בֵּית		יַעֲקֹב	
Be 'JT° „Haus des“		JaÄQo 'Bh° JaÄQo 'Bh° ü:Fersehaltender	
בֵּית [na].ms.cs		יַעֲקֹב na	
אֶת		אֶת	
ÄT° ET		ÄT° ET	
אֶת pk		אֶת pk	

1 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

2 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

מִזְרָהֵם:

MORA°ScheHäM°
„Errehtungen“ „ihre“

מִזְרָהֵם

sf.3mp mp.cs

וְהָיָה		בֵּית		יַעֲקֹב		אֶשׁ		וּבֵית		יוֹסֵף		לְהָבָה		וּבֵית		עֵשָׂו	
WöHajä 'H» und „wird es“ und wird er		BheT'» „Haus des“		JaÄQo 'Bh JaÄQo 'Bh ü:Fersehaltender 1		Ä 'Sch» „Feuer“		UBhe 'JT» und „Haus des“		JOse 'Ph» JOse 'Ph» ü:Hinzufüger 2		LäHäBhä 'H» „Lohendes“		UBhe 'JT» und „Haus des“		ÉSSa 'W» ÉSSa 'W ü:Täter 3	
וְהָיָה ka.3p.ms.cs pk.cj		בֵּית [na].ms.cs		יַעֲקֹב na		אֶשׁ mfs.[cs]		וּבֵית [na].ms.cs pk.cj		יוֹסֵף [na].ms.cs {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j}		לְהָבָה fs		וּבֵית [na].ms.cs pk.cj		עֵשָׂו na	
לֶקֶשׁ		וְדִלְקוּ		בָּהֶם		וְאָכְלוּם		וְלֹא־		יְהִינָה		שְׂרִיד		לְבַיִת		עֵשָׂו פִּי	
LöQa 'Sch» zu „Stroh“ zum ~Schlinge stellen		WöDäLöQU'» und „hetzen sie“ und hetzen sie		BhäHä 'M» „gegen sie“ in ihnen		WaÄKhäLU 'M» und „essen sie“ „sie“		WöLo.» und nicht		Ji.Hjä 'H» „er wird“		SSaRI 'D» „Überlebender“		LöBhe 'JT» „Haus des“ zum		ÉSSa 'W» ÉSSa 'W ü:Täter 3 KI'» „denn“	
וְקָשׁ ms pk.p		דִּלְקוּ pk.cj ka.wpe.3p		בָּהֶם pk.pp sf.3p		וְאָכְלוּם pk.cj ka.wpe.3p sf.3p		וְלֹא־ pk.cj pk.nq		יְהִינָה ms ka.ft.3ms		שְׂרִיד ms		לְבַיִת ms.cs pk.pp		עֵשָׂו פִּי na pk.cj, ms	

1 a:Kriegsschiff/Verdorrtter *des* Taubers
2 a:Tätigen

הַמְּלוּכָה:

HaMöLUKḥa´H=

die „Regierung“

-

הַמְּלוּכָה

fs_pk.at